

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
16 October 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Шестой комитет

Пункт 160 повестки дня

Меры по ликвидации международного терроризма

Меры по ликвидации международного терроризма

Доклад Рабочей группы

Председатель: г-н Рохан Перера (Шри-Ланка)

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–6	2
II. Ход работы Рабочей группы	7–12	3
III. Рекомендации и выводы	13	4

Приложения

I.A. Перечень письменных поправок и предложений, представленных на шестой сессии Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме	5
B. Перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме	5
C. Перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма	6
II. Доклад Координатора по итогам неофициальных консультаций	7

I. Введение

1. В своей резолюции 56/88 от 12 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея постановила, что Специальный комитет, учрежденный резолюцией 51/210 от 17 декабря 1996 года, проведет 28 января — 1 февраля 2002 года сессию для продолжения разработки проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, на которой он посвятит достаточно времени продолжению рассмотрения нерешенных вопросов в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, и что он сохранит в своей повестке дня вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместных организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях. Кроме того, Ассамблея постановила, что при необходимости следует продолжать эту работу в ходе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи в рамках рабочей группы Шестого комитета. В свою очередь, Специальный комитет на своем 26-м заседании 1 февраля 2002 года постановил рекомендовать Шестому комитету на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотреть вопрос о создании такой рабочей группы¹.

2. В соответствии с этим Шестой комитет на своем 11-м заседании 7 октября 2002 года учредил Рабочую группу и избрал г-на Рохана Переру (Шри-Ланка) в качестве ее Председателя. На том же заседании Комитет постановил открыть Рабочую группу для всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии.

3. Рабочая группа провела два заседания — 15 и 16 октября 2002 года.

4. Рабочая группа имела в своем распоряжении доклад Специального комитета о работе его шестой сессии², в котором, в частности, приводятся подготовленный Бюро Специального комитета документ для обсуждения по преамбуле и статье 1 проекта всеобъемлющей конвенции³, перечень предложений, внесенных в ходе неофициальных консультаций, в отношении преамбулы и статьи 1, приложенный к докладу Координатора по итогам неофициальных консультаций в Специальном комитете⁴; неофициальные тексты статей 2 и 2 бис, подготовленные Координатором⁵; тексты статей 3–17 бис и 20–27, подготовленные Друзьями Председателя⁶; а также два текста статьи 18 — один, распространенный Координатором для обсуждения, и другой, — предложенный государствами — членами Организации Исламская конференция⁷. Рабочая группа также имела в своем распоряжении доклад Рабочей группы Шестого комитета, изданный на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи⁸, содержащий пересмотренный текст проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, подготовленный Друзьями Председателя⁹.

5. В приложении I.A к настоящему докладу содержится перечень письменных поправок и предложений, представленных на шестой сессии Специального комитета в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме. В приложении I.B содержится перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме. В приложении I.C содержится перечень письменных предложений, представленных

ных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.

6. Рабочая группа рассмотрела свой доклад и утвердила его на своем 2-м заседании 16 октября.

II. Ход работы Рабочей группы

7. На своем 1-м заседании 15 октября Рабочая группа постановила провести обсуждения в рамках неофициальных консультаций. Г-н Ричард Роу (Австралия) выступил в качестве Координатора неофициальных консультаций. Они были проведены в два этапа: на первом этапе основное внимание уделялось проекту всеобъемлющей конвенции, а на втором — нерешенным вопросам, касающимся проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. На 2-м заседании 16 октября Координатор устно сообщил о результатах неофициальных консультаций по обоим проектам конвенций. Доклад Координатора, приводимый только для справки, а не в качестве отчета о состоявшихся обсуждениях, содержится в приложении II к настоящему докладу.

A. Разработка всеобъемлющей конвенции о международном терроризме

8. Рабочая группа продолжала заниматься разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме. Тексты статьи 18¹⁰ преамбулы и статьи 1¹¹, а также тексты статей 2 и 2 бис¹² были рассмотрены в ходе неофициальных консультаций.

9. На 1-м заседании Рабочей группы Председатель настоятельно призвал делегации приложить все усилия по достижению консенсуса в отношении нерешенных вопросов, касающихся проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме. На 2-м заседании Рабочей группы Координатор сделал устное сообщение Рабочей группе.

B. Разработка проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма

10. На 1-м заседании Рабочей группы Председатель напомнил, что текст проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма большей частью был в существенной мере завершен и осталось урегулировать вопрос о сфере применения конвенции, и настоятельно призвал делегации в духе компромисса вести поиск путей урегулирования нерешенных вопросов, касающихся этого документа.

11. Обсуждения по проекту конвенции были проведены в ходе неофициальных консультаций. На 2-м заседании Рабочей группы Координатор сделал устное сообщение для Рабочей группы.

С. Вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместных организованных действий международного сообщества по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях

12. На 1-м заседании Рабочей группы Председатель напомнил, что несколько ораторов упомянули этот вопрос в ходе прений по пункту «Меры по ликвидации международного терроризма» в Шестом комитете, и предложил всем заинтересованным делегациям входить к нему с любыми конкретными предложениями, которые они могут иметь по данному вопросу.

III. Рекомендации и выводы

13. На своем 2-м заседании Рабочая группа постановила представить настоящий доклад на рассмотрение Шестого комитета. Рабочая группа также постановила, руководствуясь положениями резолюции 56/88, рекомендовать Шестому комитету продолжить работу с целью завершения разработки текста проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме и текста проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, основываясь на работе, проделанной в ходе заседаний Рабочей группы.

Примечания

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 37 (A/57/37), пункт 20.

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 37 (A/57/37).

³ Там же, приложение I.

⁴ Там же, приложение IV, добавление.

⁵ Там же, приложение II.

⁶ Там же, приложение III.

⁷ Там же, приложение IV.

⁸ A/C.6/53/L.4.

⁹ Там же, приложение I.

¹⁰ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 37 (A/57/37), приложение IV.

¹¹ Там же, приложение I.

¹² Там же, приложение II.

Приложение I

А. Перечень письменных поправок и предложений, представленных на шестой сессии Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме^а

Страна	Условное обозначение	Вопрос
1. Бюро	A/57/37 ^б , приложение I	Документ для обсуждения по преамбуле и статье 1
2. Координатор	A/57/37, приложение II	Неофициальные тексты статей 2 и 2 бис
3. Друзья Председателя	A/57/37, приложение III	Тексты статей 3–17 бис и 20–27
4. Координатор	A/57/37, приложение IV	Текст, касающийся статьи 18
5. Государства — члены Организации Исламская конференция	A/57/37, приложение IV	Текст, касающийся статьи 18

^а Понимается, что эти письменные поправки и предложения, наряду со всеми другими письменными и устными предложениями, будут дополнительно рассмотрены в ходе будущих обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

^б Доклад Специального комитета Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии; полная ссылка: *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 37 (A/57/37)*.

В. Перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме^а

Страна	Условное обозначение	Вопрос
1. Гватемала	A/C.6/56/WG.1/CRP.1	Пересмотренный вариант документа A/C.6/55/L.2: дополнительная статья (предварительный № 22A)
2. Венгрия	A/C.6/56/WG.1/CRP.2	Статья 2
3. Друзья Председателя	A/C.6/56/WG.1/CRP.3	Пересмотренные тексты статей 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 17 бис, 20 и 22
4. Колумбия	A/C.6/56/WG.1/CRP.4	Новый первый пункт преамбулы

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
5. —	A/C.6/56/WG.1/CRP.5 and Add.1–5	Проект доклада Рабочей группы
6. Святейший Престол	A/C.6/56/WG.1/CRP.6	Пункт 4 бис статьи 10
7. Святейший Престол	A/C.6/56/WG.1/CRP.8 ^b	Статья 12

^a Понимается, что эти письменные поправки и предложения, наряду со всеми другими письменными и устными предложениями, будут дополнительно рассмотрены в ходе будущих обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

^b Документ A/C.6/56/WG.1/CRP.7 был снят.

С. Перечень письменных поправок и предложений, представленных делегациями Рабочей группе Шестого комитета на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма^a

<i>Страна</i>	<i>Условное обозначение</i>	<i>Вопрос</i>
Мексика	A/C.6/56/WG.1/CRP.9	Статья 4

^a Понимается, что эти письменные поправки и предложения, наряду со всеми другими письменными и устными предложениями, будут дополнительно рассмотрены в ходе будущих обсуждений, в том числе по нерешенным вопросам.

Приложение II

Доклад Координатора по итогам неофициальных консультаций

1. Хочу представить Комитету в своем качестве Координатора доклад о проведенных под моим председательством 28, 29 и 30 января 2002 года неофициальных консультациях по статье 18, преамбуле, статьям 1, 2 и 2 бис проекта всеобъемлющей конвенции по международному терроризму, а также по проекту международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.

2. Цель консультаций заключалась в том, чтобы рассмотреть положение в отношении нерешенных вопросов и удостовериться в том, что существует возможность урегулирования разногласий. В качестве Координатора я подчеркнул, как важно не открывать снова обсуждение тех текстов, по которым уже достигнута значительная степень согласия. Я также отметил, что, как ясно указывается в соответствующих документах, тексты, разработанные в октябре 2001 года и в январе и феврале 2002 года, представляют собой достигнутый этап в нашей работе и что они будут рассмотрены в дальнейшем. Было также признано значение комплексного подхода к урегулированию нерешенных вопросов.

А. Проект всеобъемлющей конвенции по международному терроризму

Статья 18

3. В связи с рассмотрением этой ключевой статьи, касающейся исключаящей оговорки и исключений из сферы охвата конвенции, делегации имели в своем распоряжении два текста проекта этой статьи: один из них был подготовлен мною как Координатором в конце проходившей в октябре 2001 года сессии Рабочей группы Шестого комитета, а другой был предложен государствами — членами Организации Исламская конференция. Основные вопросы, вокруг которых разгорелась дискуссия на неофициальных консультациях, состоявшихся в рамках работы Специального комитета в январе и феврале 2002 года, отражены в пунктах 2 и 3 этих проектов, а именно: (а) в пункте 2 — говорить ли о действиях «вооруженных сил» или же «Сторон» в ходе вооруженного конфликта и добавить ли в этот пункт слова «в том числе в условиях иностранной оккупации»; и (b) в пункте 3 — говорить ли об исключении действий, совершаемых вооруженными силами государства в порядке осуществления ими своих официальных функций, с использованием слов «постольку, поскольку они регулируются другими нормами международного права...» либо слов «в соответствии с международным правом».

4. Делегациями было высказано мнение в поддержку различных формулировок, однако не было достигнуто консенсуса в отношении того, какими должны быть эти тексты. Таким образом, необходимо будет продолжить консультации по этим двум пунктам. Я предлагаю использовать в качестве основы те два текста, которые имелись в нашем распоряжении в ходе проводившихся на этой сессии неофициальных консультаций.

Преамбула

5. Обсуждение преамбулы было сосредоточено главным образом на предложениях, содержащихся в добавлении к моему докладу о результатах неофициальных консультаций, состоявшихся в январе и феврале 2002 года (A/57/37, приложение VI, добавление). В отношении конкретных предложений были высказаны различные взгляды. Несколько делегаций заявили, что текст преамбулы, содержащийся в представленном Индией проекте конвенции, будет адекватным и должен быть принят. Другие делегации указали на то, что они хотели бы держать открытыми для обсуждения все предложения, содержащиеся в добавлении.

Статья 1

6. Обсуждалось два конкретных предложения: а) добавить в пункт 4 ссылку на окружающую среду и угрозу природным ресурсам; и б) вставить в пункте 1^a после слов «объект или транспортное средство» слова «существование которых является законным или легитимным». В отношении этих предложений были высказаны различные мнения.

Статья 2

7. С учетом тщательного рассмотрения этой статьи, которое было уже проведено на более ранних этапах нашей работы и привело к разработке проекта статьи, предметного обсуждения текста этой статьи в ходе нынешних неофициальных консультаций не было. В то же время отмечалось, что текст проекта статьи может позднее подвергнуться дальнейшему рассмотрению. Некоторые делегации отметили, что приемлемость текста этой статьи будет зависеть от окончательных формулировок, согласованных для статьи 18.

Статья 2 бис

8. Несколько делегаций указали на то, что они хотели бы обсудить предлагаемый текст этой статьи в том виде, в котором он содержится в приложении II к документу A/57/37. Я отметил, что этот текст был разработан после активных консультаций на октябрьской сессии Рабочей группы и, по-видимому, пользовался в то время широкой поддержкой. При обсуждении текста в ходе нынешних неофициальных консультаций делегации указали на то, что они придают значение четкой и недвусмысленной формулировке о наличии взаимосвязи между всеобъемлющей конвенцией и секторальными конвенциями, включенной в текст всеобъемлющей конвенции. Хотя некоторые делегации указали на то, что они бы не хотели иметь какую-либо статью в отношении этой взаимосвязи, они также указали на то, что будут готовы рассмотреть соответствующую формулировку. Несколько делегаций также отметили, что приемлемость текста данной статьи будет зависеть от окончательной формулировки, согласованной для статьи 18. Обсуждение статьи 2 бис было особенно конструктивным, и я разделяю выраженное рядом делегаций мнение о том, что мы, видимо, сможем разработать взаимоприемлемую формулировку.

^a A/AC.252/2002/CRP.1/Add.1.

В. Проект международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма

9. В качестве справочного документа для неофициальных консультаций по проекту конвенции использовался пересмотренный текст, предложенный Друзьями Председателя в октябре 1998 года², который основан на проекте Российской Федерации. Я отметил, что в ходе состоявшейся в октябре 2001 года сессии Рабочей группы Шестого комитета был проведен всесторонний обмен мнениями по основным нерешенным вопросам, касающимся сферы применения конвенции [проект статьи 4], и что позиции делегаций по этим вопросам хорошо известны. Я также отметил, что в ходе неофициальных консультаций в январе и феврале 2002 года рассматривалось выдвинутое Мексикой предложение в отношении сферы применения, которое гласило: «Настоящая Конвенция не касается и никоим образом не может быть истолкована как касающаяся вопроса о правомерности применения или угрозы применения государствами ядерного оружия». Я также отметил, что было сделано предложение в отношении захоронения радиоактивных отходов. Эти предложения касаются нерешенных вопросов, которые должны быть обсуждены и урегулированы.

10. Некоторые делегации заявили, что они могли бы поддержать текст проекта статьи 4, содержащийся в проекте конвенции. Другие делегации заявили, что они не могут согласиться на содержащуюся в пункте 2 этого проекта статьи ссылку на «деятельность, предпринимаемую вооруженными силами государства в осуществление их официальных обязанностей». Хотя некоторые делегации заявили о своей решительной поддержке предложения Мексики, другие делегации заявили, что они не смогут поддержать включение этого предложения в проект конвенции. Несколько делегаций подчеркнули, что эта конвенция предназначена главным образом для оказания содействия правоохранительным органам в борьбе с терроризмом и не является документом по контролю над вооружениями. В отношении предложения о захоронении радиоактивных отходов предметного обсуждения не было.

11. Некоторые делегации отметили значение завершения работы над этой конвенцией. Некоторые делегации отметили, что достижение согласия в отношении статьи 18 проекта всеобъемлющей конвенции привело бы к завершению работы над конвенцией о борьбе с актами ядерного терроризма.

С. Заключение

12. Я хотел бы поблагодарить все делегации за их сотрудничество и столь конструктивное участие в обсуждении вопросов, затронутых в ходе неофициальных консультаций. Нам стала более понятной позиция делегаций по нерешенным вопросам и мы убедились в необходимости фокусировать наши усилия. Ключевым вопросом по конвенции, требующих своего решения, по-прежнему является текст статьи 18. Если мы сможем добиться согласия в

² См. A/C.6/53/L.4.

отношении данной статьи, я полагаю, что мы сможем найти решения и для других пока еще не согласованных статей. Достижение согласия по этой статье должно также способствовать завершению работы над конвенцией о борьбе с актами ядерного терроризма.
